



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.80

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。
本船のご安航をお祈りいたします。

記

試訳

1. 遼東半島営口 (Yingkou) 海域、プラットフォーム「中油海 (Zhong You Hai) 33」における掘削調査

LHT(2019)No.39

China MSA 2019年4月3日

- I. 作業期間：2019年4月4日～2019年6月30日、昼夜作業
- II. 作業会社：CNPC Offshore Engineering Company Limited
- III. 作業プラットフォーム：中油海 (Zhong You Hai) 33
- IV. 作業海域：試掘井“月探 (Yue Tan) 1” (40°39'.65"N/121°43'.69"E) を中心とした半径 150m の海域
- V. 注意事項：
 1. プラットフォームは、関連する規則に従い、灯火と形象物を掲げている。
 2. プラットフォームは、見張りと当直を配置し、常時 VHF69 チャンネルを聴取し AIS を稼働させ、付近航行船との連絡を強化している。
 3. プラットフォームは、適宜動静や回避行動について営口 (Yingkou) MSA の VTS センター (VHF69) へ報告する。
 4. 荒天時、プラットフォームでは作業をただちに停止し、動静を営口 (Yingkou) MSA の VTS センターへ報告する。
 5. 作業と関係のない船舶は、作業期間中現場への立ち入りは禁止されている。現場海域を通航する必要がある船舶は、前もって営口 (Yingkou) MSA の VTS センターへ報告および回避のため作業船へ連絡し、安全を確認のうえ減速して航行すること。また、付近航行船は見張りを強化し、安全確保に努め、注意して航行すること。

2. 渤海湾 BZ13-2-4 油田における掘削作業

LHT (2019) No.140

China MSA 2019年5月21日

- I. 作業期間：2019年5月23日～2019年6月30日
- II. 作業会社：中国海洋石油集团有限公司（China National Offshore Oil Corporation）天津支店
- III. 作業船：“勘探六号（Kan Tan No.6）”“海洋石油（Hai Yang Shi You）648”“海洋石油（Hai Yang Shi You）649”“民生（Min Sheng）001”“民生（Min Sheng）006”“濱海（Bin Hai）285”“濱海（Bin Hai）286”“濱海（Bin Hai）287”
- IV. 作業海域：38°29'29.833"N/118°59'12.074"Eを中心とした半径1,000mの海域（渤海湾）
- V. 注意事項：
 1. 作業期間中、作業船と作業設備は規則に従い信号を掲揚、効果的な通信手段を配備し見張りを配置している。
 2. 作業船は、見張りと警戒を強化し、付近航行船に対しては、動静に注意を払い早い段階での安全確保に努めるよう働きかける。
 3. 作業船は、適宜気象情報を受信し、気象や海象の変化に応じ作業をする。
 4. 作業船は、東営（Dongying）MSA管轄にあり、作業の進捗と予定について適宜報告する。
 5. 作業完了後、航行船舶の動静は適宜報告される。

3. 長江口（Yangtze Estuary）、NCP光ファイバーケーブルのS1.1区域の緊急復旧作業

HHH(2019) No.208

China MSA 2019年5月21日

- I. 作業期間：2019年6月1日～2019年8月31日、昼夜作業
- II. 作業海域：長江口、以下の4点で囲まれた海域
A: 31°48.8157'N/122°55.4870'E; B: 31°48.7981'N/124°01.3588'E;
C: 31°46.6738'N/124°01.3759'E; D: 31°46.6913'N/122°55.4896'E.
- III. 作業内容：作業船“未来路号（MIRAERO）”（韓国船籍／全長：64.32m／型幅：14.95m）または“堅決号（RESOLUTE）”（マーシャル諸島船籍／全長：125.67m／型幅：21m）が、現場海域でNCP光ファイバーケーブル（TPEのS1.1地区）に沿って緊急復旧作業を行う。作業手順は次のとおり：障害位置の発見／欠陥ケーブルの引揚げおよび切断／ケーブルの修理、接続および敷設。作業期間中、作業船は常時速度を落とす。
- IV. 注意事項：
 1. 作業船は規則通り灯火及び形状物を掲揚し、AISを常に稼働させている。
 2. 作業船はVHF16を常時聴取し、通知機能を強化して、適切に見張りを行なう。
 3. 警戒船は、見張りを強化し、付近航行船へ注意を喚起する。
 4. 航行船舶は、作業船と安全な距離を保ち、注意して航行すること。
 5. 作業は、風力がスケール7以上、視界が1海里以下となった場合は中止される。

4. 舟山（Zhoushan）海域、桃夭門（Taoyaomen）水域での地質調査

ZHH(2019)No.65

China MSA 2019年4月30日

- I. 作業期間：2019年5月2日～2019年6月27日
- II. 作業海域：舟山海域、冊子島（Cezi Island）北西付近、以下の4点で囲まれた海域（中国測地系2000）
 1. 30°06'11.7"N/121°57'25.5"E; 2. 30°06'10.3"N/121°57'32.5"E;
 3. 30°05'59.0"N/121°57'25.2"E; 4. 30°06'00.4"N/121°57'20.6"E
- V. 作業内容／作業船：“海吉（Hai Ji）8”が上記海域で地質調査を行う。船首および船尾からホロスコープ型アンカーを投錨。アンカーチェーンは各300m。

VI. 注意事項：

1. 作業船は規則的に従い信号を掲揚しVHF16およびVHF11チャンネルを常時聴取している。
2. 作業と関係のない船舶は、上記海域への立ち入りは禁止されている。
3. 警戒船“凱旋拖 (Kai Xuan Tuo) 1”はVHF16チャンネルを聴取し現場で警戒にあたる。付近を航行するあらゆる船舶は、同警戒船の指示に従うこと。

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2019年5月24日

以上

添付資料：中国海域の航行警報 No.80 (Sloma & Co.より入手)

Navigation Warning and Notice to Mariners No.80

1. Exploratory drilling operation on Platform “Zhong You Hai 33” in Yingkou water areas

(Sloma Translation)

LHT [2019] No.39

China MSA 3 April 2019

- I. Work duration: 4 April 2019 – 30 June 2019, day-night operation.
- II. Work unit: CNPC OFFSHORE ENGINEERING COMPANY LIMITED
- III. Work platform: “Zhong You Hai 33”
- IV. Work site: circular water areas centered by Well “Yue Tan 1” (40°39'.65N/121°43'.69E), with a radius of 150m.
- V. Cautions:
 1. “Zhong You Hai 33” shall display lights and shapes according to relevant rules.
 2. “Zhong You Hai 33” shall assign specific personnel for watch and lookout, keep watch on VHF69 and keep AIS open round the clock and strengthen contact with the passing vessels.
 3. “Zhong You Hai 33” should timely report the operation, navigation and avoidance dynamics to VTS Center of Yingkou MSA (VHF69).
 4. In case that the construction requirements could not be met due to bad weather and sea conditions, “Zhong You Hai 33” should halt the operation immediately and report the movements to VTS Center of Yingkou MSA.
 5. Irrelevant vessels are forbidden to enter into the work site during the work duration. If it is necessary to pass the work site, the vessels should report to VTS Center of Yingkou MSA in advance and contact the workboat for the avoidance matters in advance and pass-by slowly after confirming that it is safe. Meanwhile, passing vessels should strengthen lookout and sail cautiously for the safety matters.

2. Announcement on the well exploration operation of Well BZ13-2-4

(Sloma Translation)

LHT (2019) No.140

China MSA 21 May 2019

- I. Work duration: 23 May 2019 – 30 June 2019.
- II. Work unit: China National Offshore Oil Corporation, Tianjin Branch
- III. Work boat: “Kan Tan No.6”, “Hai Yang Shi You 648”, “Hai Yang Shi You 649”, “Min Sheng 001”, “Min Sheng 006”, “Bin Hai 285”, “Bin Hai 286” and “Bin Hai 287”.
- IV. Work areas: Well drilling operation centered by 38°29'29.833"N/118°59'12.074"E, with a radius of 1000 meters.
- V. Cautions:
 1. During the work period, the workboats and work facilities should display operation signals in accordance as regulated, equip effective communication device and assign specific personnel to keep watch.
 2. Workboats should strengthen lookout and guard, pay attention to the movements of the passing vessels, take the initiative to contact the passing vessels and remind them of taking safety measures in early stage.
 3. Workboats should timely receive meteorological information and make corresponding arrangements based on the change of weather conditions and sea conditions.
 4. Workboats should timely report the work progress and schedules to Dongying MSA and be subject to their supervision.
 5. Workboats should timely report the movements of the vessels after the work completes.

3. Fault emergency repair on Section S1.1 of the NCP submarine optical fiber cables in Changjiang Estuary

(MSA Translation)

HHH (2019) No. 208

China MSA 21 May 2019

- I. Work duration: 1 June 2019 – 31 August 2019, day-night operation.
- II. Work site: water areas in Changjiang Estuary, bounded by the following four points:
A: 31°48.8157'N/122°55.4870'E; B: 31°48.7981'N/124°01.3588'E;
C: 31°46.6738'N/124°01.3759'E; D: 31°46.6913'N/122°55.4896'E.
- III. Work mode: workboat M/V “MIRAERO” (Korean vessel) (LOA: 64.32m, molded breadth: 14.95m) or M/V “RESOLUTE” (registered in Marshall Islands) (LOA: 125.67m, molded breadth: 21m) will conduct fault emergency repair operation along NCP submarine optical fiber cable (Section S1.1 of the TPE) in the work site. The operation will be conducted in the following order: detect the fault location, salvage, cut off the defective cable, splice, lay and repair the cable, bury and repair the cable. The navigation speed of the workboat is relatively slow during the operation.
- IV. Cautions:
 1. Workboat should exhibit regulated lights and shapes in obvious places and keep AIS normally open.
 2. Workboat should strengthen watch on VHF16, improve the dynamic notification and keep proper lookout.
 3. Guard ships should strengthen security watch and remind the passing vessels of paying attention.
 4. Passing vessels should keep a safety distance with the workboat when passing, sail cautiously and pay attention to the avoidance.
 5. The operation should be suspended when the force of wind is over the scale of 7 or the visibility is under 1nm.

4. Geological exploration operation of Taoyaomen water areas of Zhoushan sea area

(Sloma Translation)

ZHH (2019) No.65

China MSA 30 April 2019

- I. Work duration: 2 May 2019 – 27 June 2019.
- II. Work site: at the vicinity of northwest side of Cezi Island of Zhoushan sea area, which is the water area bounded by the following coordinates:
 1. 30°06'11.7"N/121°57'25.5"E; 2.30°06'10.3"N/121°57'32.5"E;
 3. 30°05'59.0"N/121°57'25.2"E; 4.30°06'00.4"N/121°57'20.6"E.(2000 National Geodetic Coordinate System).
- III. Work mode and boats: “Hai Ji 8” will conduct geological exploration in the above water areas and drop horoscopes anchors at the bow and stern of the boat, each anchor chain is 300 meters in length.
- IV. Cautions:
 1. Workboat should display signals as regulated and keep clear communication on VHF 16 and VHF11.
 2. Irrelevant vessels are forbidden to enter into the work site.
 3. “Kai Xuan Tuo 1” (contact with VHF16) will perform security duties on site, any vessels sailing near the above work site should obey the command of the onsite guard ships.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
24 May 2019